



一起跟随温柔的小海豚"豚豚"和热情的大白鲸 "鲸鲸",潜入迷人的海底世界吧! 在充满珊瑚雕 像和有趣冒险的欢乐海洋家园里,它们意外地成为 了朋友, 一起探索海洋的奇迹并面对大海的挑战。 随着船只的威胁和污染侵蚀它们的家园,豚豚与 鲸鲸发现团结和友谊是它们最伟大的力量。它们坚 不可摧的情谊提醒着我们, 无论潮汐如何变化, 真 正的朋友永远不会抛弃彼此。

团队名单 **CREDIT LIST**

演员 CAST

何慧仪 饰演 豚豚

CHERYL HO as Phinny 莊舒怡 饰演 鲸鲸

杜凯晴 GERALYN TOH **CHING SHU YI** as Wally 舞台设计助理 Assistant to Set Designer

创意团队 **CREATIVE TEAM**

Playwright / Director 邬秀丽 CHERILYN WOO

监制 Producer 徐山淇 MIA CHEE

谢燊杰 NELSON CHIA 舞台设计 Set Designer

剧本翻译 Script translator

林玮翎 LIM WEILING

灯光设计 Lighting Designer EMANORWATTY SALEH

制作经理

排练舞台监督

助理舞台监督

舞台监督 Stage Manager 王嘉慧 NATALIE WONG

Rehearsal Stage Manager

Assistant Stage Manager 黄鍾琦 CRISTABEL NG

苏蜜嫣 TENNIE SU

服装设计 Costume Designer

陈静 AUDREY TANG

音效设计 Sound Designer 郭文娴 LYNETTE QUEK 儿童剧专家

Theatre for Young 业务发展 **Audience Specialist**

陈宇泱 ELLISON TAN

Production Manager 黄琡婷 CELESTINE WONG



THEATRE TEAM 艺术总监及联合创办人

Artistic Director and Co-Founder 谢燊杰 NELSON CHIA

主视觉设计 **Key Visual Designer**

符传能 CHRIS FOO

道具师 Props Maker

张家宁 TEO JAF NI

九年剧场团队

NINE YEARS

剧团总监及联合创办人 **Company Director** and Co-Founder 徐山淇 MIA CHEE

Admin Manager 柯玮婷 KWAH WEI TING

市场营销与宣传经理 Marketing and **Publicity Manager** 卢苏沛 LOH SUPEI

Business Developer 周怡慧 CHEW YI HUI

何欣怡 ASHLEY HO 姚波 YAO BO

ACKNOWLEDGEMENTS

特别感谢 Special thanks to 吴貞燕 TIFFANY GOH



九年剧场是个备受喜爱的新加坡剧团,以深受欢迎的华语演出闻名。我们展示了华语剧场的丰富内涵,同时肯定

「九年」通过现场表演讲述温馨的故事,提醒我们什么是人性。我们通过演员训练确保每场演出都是高品质的。 「九年」的演出既有趣又有意义,也让各行各业的人产生共鸣。

我们的创作多样化,包括原创作品及改编作品,同时也与来自不同领域和各国的艺术家合作。

在2024年,「九年」 荣获由新加坡华族文化中心颁发的第七届新加坡华族文化贡献奖(团体奖)。这个奖项肯定 了我们为推动和提升新加坡华族文化所做出的贡献。

九年剧场是一个非牟利注册公益慈善文化田体, 井获国家艺术理事会主要辅助计划赞助(2022年4月1日至2025 年3月31日)。

Nine Years Theatre (NYT) is a beloved Singaporean theatre company renowned for its captivating Mandarin performances. We showcase the richness of Mandarin theatre while celebrating the diverse cultures that define Singapore.

NYT tells heartwarming stories through live performances that remind us of what it means to be human. We train our actors to make sure every show is top-notch. Our performances are known for being fun and meaningful, and they connect with people from all walks of life. We create a variety of shows, from original plays and adapted works to collaborations with artists from different fields and countries.

In 2024, NYT received the Singapore Chinese Cultural Contribution Award (Organisation) from the Singapore Chinese Cultural Centre, recognizing our commitment to promoting and enriching Singaporean Chinese culture.

Nine Years Theatre Ltd. is a charity with Institutions of a Public Character (IPC) status. Nine Years Theatre is supported by the National Arts Council under the Major Company Scheme for the period from 1 April 2022 to 31 March 2025.

编剧与导演的话

A NOTE FROM THE

何在别人的旅途中给予了鼓励。

编剧及导演

PLAYWRIGHT AND DIRECTOR

鲸》的最初草稿,发给了我最亲密的朋友之一。当时

我们正在一起应对成人世界的波涛汹涌。10年后的今

天,世界已经大不相同,但我们的友谊依然如故,而我

终于将这个故事呈献出来。一路来,她的支持、鼓励和

关怀让我感激不尽,也是我一直坚持戏剧创作的原因

我们的影响超乎我们的想象,在某种程度上,他们引

之一。友谊的力量在我们的生活中极为重要。朋友对

导我们成为今天的自己。这出戏庆祝了人际关系的重

要性,以及我们在困境中如何成为彼此的向导和指南

针。我希望它能激励你珍惜身边的友谊,并思考你如

10 years ago, I wrote an email, containing the very

first draft of *Phinny & Wally*, to one of my closest

of adulting. 10 years later, the world is a very

friends as we were navigating the choppy waters

different place, but our friendship remains, and

I'm finally bringing this story to life. Her support,

for, and one of the many reasons I've remained

in theatre. The power of friendship is incredibly

essential in our lives. Friends influence us more

than we know, and to a certain extent they guide

the importance of human relationships and how

navigating through hard times. I hope it inspires

you and think about how you have encouraged

somebody else on their journey.

Playwright and Director

CHERILYN

you to treasure the meaningful friendships around

we can serve as guides and compasses when

us to the people we are today. This show celebrates

encouragement and compassion throughout our

journey is one of the things I am incredibly grateful

艺术总监的话 A MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

九年之所以叫九年,其中一个原因是因为我们用了九年 10年前,我写了一封电子邮件,里面包含了《豚豚与鲸 的时间来思考和确立: 我们要成立的究竟是个什么样的 剧团。可以说,耐性、累积、和磨练从一开始就是九年

创团初期,主要是奠定基础和建立观众群。今天,经过 了十二年的学习和练习,我们终于推出了九年的第一部 青少儿剧场,目的自然是要培养会进剧院观赏华语剧的

九年认为新加坡华人文化是多元且独特的, 在推广和发 展的当儿,我们更关心的是文化的延续性。青少儿观众 是非常直观和富有想象力的。 给孩子们说故事, 不但心 态要诚挚,更是对想象力的考验。

感谢你们前来,和九年一起想象本地华语剧场的未来。

We call ourselves Nine Years Theatre (NYT) because we took nine years to deliberate and define the kind of theatre company we want to be. In a way, patience, accumulation, and practice have been core values of NYT since its inception.

In the early days of forming the theatre company, the focus was on laying the foundation and building an audience base. Today, after twelve years of learning and practice, we finally launched our first children's theatre production. Naturally, our aim is to cultivate future audiences who will go to the theatre to watch and appreciate Mandarin-language plays.

NYT believes in the diversity and uniqueness of Singaporean Chinese culture. In our efforts to promote and develop it, we are focused on the topic of continuity. Young audiences are very intuitive and imaginative. Telling stories to children not only requires sincerity but also challenges our imagination.

Thank you for joining NYT, in imagining and envisioning the future of local Mandarin theatre.

Artistic Director

PLAYWRIGHT AND DIRECTOR

邬秀丽 CHERILYN WOO

编剧及导演

邬秀丽是一位自由身戏剧导演, 现居新加坡。目前, 她是新加坡华语剧团「九年剧场」的附团导演, 执导 了「九年」作品《浮世/德》和《王命》。在新加坡的 戏剧界,秀丽与专业剧团和独立团体均有合作。她的 作品主要探讨人类如何与环境互动,及如何受到环

她是Issy x Cher二人体的一员,致力于在非常规空间 为年轻观众带来富有想象力和互动性的表演。最近, 他们在新加坡国家美术馆发展作品《Rhodo》,以及 作为2024年Performing Arts x Tech Lab入选项目之 —的《Dots 2.0》。

秀丽目前的兴趣是对机器人和动态传感器等新兴技术 以及跨学科的作品进行实验。偶尔,她也会尝试说唱。

www.cherilynwoo.com | @cherilynwoo

Cherilyn Woo is a freelance theatre director based in Singapore. Currently, she is an Associate with Nine Years Theatre (NYT), a Mandarin theatre company in Singapore. With NYT, she has directed Faust/Us and Oedipus. In the Singapore Theatre scene, Cherilyn works with both established theatre companies and independent collectives. Her work focuses on exploring how humans interact with and are influenced by their environments.

She is one half of Issy x Cher, a collective duo that brings imaginative and interactive play to younger audiences in unconventional spaces. Most recently, they have developed Rhodo, as seen in National Gallery Singapore, as well as Dots 2.0, which was one of the selected projects for the Performing Arts x Tech Lab 2024.

Cherilyn's current interest involves experimenting with emerging technology such as robots and kinetic sensors as well as multidisciplinary work. Occasionally, she raps.

www.cherilynwoo.com | @cherilynwoo

莊舒怡 CHING SHU YI

舒怡是一名双语演员、歌手、舞者和主持人。舒怡 于2016年毕业于拉萨尔艺术学院音乐剧专业(荣誉 学士学位)。舒怡积极参与了许多本地的戏剧、电视 和电影作品。她近期的戏剧作品包括:《南柯一梦》 之辱梦(TOY肥料厂)、《八仙变数》(九年剧场)、 《谁怕吴尔芙》(彭魔剧场)。 她近期的一些电视 《Mount Emily》。

Shu Yi is a bilingual actor, singer, dancer and host. Shu Yi graduated from LASALLE College of the Arts with a BA(Hons) in Musical Theatre (2016). She has been actively involved in the local theatre scene and the TV/Film scene. Some of her recent theatre credits include: A Dream *Under A Southern Borough* (Toy Factory), *Immortal* Variables (Nine Years Theatre) and Who's Afraid of Virginia Woolf (Pangdemonium). Some of her recent TV and Film credits include: #LookAtMe; Reunion; Mount Emily.

何慧仪 CHERYL HO

何慧仪是一位屡获殊荣的演员、编剧和引导师。她 毕业于墨尔本维多利亚艺术学院。在澳大利亚时,她 曾与许多顶尖的剧团合作过,列入 Sydney Theatre Company, Melbourne Theatre Company, Malthouse 和 ActNow。 她近期参与作品有The Necessary Stage 的《International Friendship Day》。何慧仪,身为 Cheryl x Cheryl 的成员, 也曾参与Rainbow Center 和 Superhero Me 的艺术工作室。她目前是新加坡国家 美术馆 Resonates With Residency的驻场艺术家。在 2023年的 Melbourne Fringe Festival,她最新创作的 独角舞台剧《I Am Seaweed》获得了评委最佳剧场的 提名。更多详细信息,请登陆 cherylhohuiee.com。

Cheryl Ho is an award winning Actor, Writer and Facilitator. After graduating from the Victorian College of the Arts in Melbourne, She has worked with Australia's leading Theatre companies like Sydney Theatre Company, Melbourne Theatre Company, Malthouse and ActNow. She was recently in International Friendship Day by The Necessary Stage. Cheryl was a Creative in Residence with Rainbow Centre and Superhero Me as part of Cheryl x Cheryl and is currently an Artist in Residence for Resonates with Residency with National Gallery Singapore, Her latest One Woman show, I Am Seaweed premiered at the Melbourne Fringe Festival 2023 and was nominated for Best in Theatre and listed as one of the Fringe Judge's picks. More info at cherylhohuiee.com.



林玮翎 LIM WEILING 舞台设计 Set Design

林玮翎是一位空间实践者和教育者。她在建筑的边缘领域探索,涉及艺术、设计、教学法和创意方法论。她是设 计三人组INDEX的成员,也创立了Crew No. 6。在过去的十年里,她在南洋理工学院的设计学院教授建筑与空间 设计。她在那里发现了通过建筑设计方法的游戏化和短期建筑的实践性城市干预来培养年轻人的热忱。她对通 过实践和作品来推测和开启新的生活方式、关系和未来这一方面,非常感兴趣。

Lim Weiling is a spatial practitioner & educator. She explores her work in the periphery of architecture across the fields in art, design, pedagogy & creative methodologies. She is part of the design triumvirate INDEX and currently founded Crew No. 6. She had dedicated the past decade teaching Architecture & Spatial Design at The School of Design, Nanyang Polytechnic where she discovered her passion in nurturing youth through the gamification of architecture design methodologies and handson urban interventions with ephemeral architecture. She is interested in speculating and activating possible new ways-of-life, new relationships and possible futures through her practices and works.

EMANORWATTY SALEH

灯光设计 Lighting Design

Emanorwatty于1992年开始爱上戏剧。她作为灯光设计师的首次重大作品是于1997年由Teater Kami在维多 术学院的技术戏剧艺术学士学位。紧接着,她成为了一名母亲。

如今,她回归至她所热爱的事业中,并开始了她称之为街头风格的创作。这种方法更不拘一格和传统、允许更多的 探索和实验,并带来了不可预测性。她在2024年的作品包括: M1艺穗节的《Motherland》、戏剧盒的华艺节演出 《我的"汪汪"在哪儿?》、Teater Kami的《Kita》以及戏剧盒的《Air》。

Emanorwatty began her love for theatre in 1992. Her first major work as a lighting designer was for a daunting play *Indra Bangsawan* by Teater Kami, in 1997 at the Victoria Theatre. Bagged with years of experience since then, she attained a BA in Technical Theatre Arts from LASALLE College of the Arts in 2007. Almost instantly after, she became a mother.

Now since her return to the craft, she embarked on what she called street style where her approach is less formal and conventional, allowing more room for exploration and experimentation, and best of all, leading to unpredictability. Some of her recent credits in 2024 include Motherland by M1 Fringe Festival, The Dog Who Wasn't Useful at Huayi Festival 2024 by Drama Box Ltd, Kita by Teater Kami and

陈静 AUDREY TANG

服装设计 Costume Design

陈静是一位服装设计师(剧场, 童装和婚纱设计)。她在2013年与剧场结下了缘分,参与了不少舞台剧:《搭错车》 (TOY肥料厂)、《追逐》(新加坡歌剧院)、《煮一锅咖喱》(W!ld Ri ce),以及与九年剧场合作的《赤鬼》。同 时,她也经营自己的独立服装设计品牌(Instagram: @onedayweforayed)。如今再与九年剧场聚首,她希望透 过缤纷童趣的剧场服装带领大家进入《豚豚与鲸鲸》的奇幻海洋世界。

Audrey Tang is a fashion designer (costumes, kidswear and bridal). She is thrilled to reunite with Nine Years Theatre, bringing the underwater world of *Phinny & Wally* to life with vibrant 'sea-sational' costumes. With a journey in theatre wardrobe spanning back to 2013, Audrey has participated in various productions, including Glass Anatomy with Toy Factory Productions, Pursuant - A Musical with Singapore Lyric Opera, Cook a Pot of Curry with W!ld Rice and Red Demon with Nine Years Theatre. Beyond the stage, Audrey channels her passion for dressmaking into her work as bridal designer under her label One Day We Forayed (Instagram: @onedayweforayed).

郭文娴 LYNETTE QUEK 音效设计 Sound Design

郭文娴是一位来自新加坡的视听创作人。她根据直觉进行实验和创作,参与不同形式的激活及表演方法。她的

她的作品具有项目和场地的特定性,同时让观众作为激活者参与其中,跨越声音、视频、表演、雕塑和电子等媒 介,不断扩展。文娴曾在新加坡、台湾、英国各地、欧洲和中美洲展示过她的作品,形式包括装置艺术、网络作品

 $Lynette\ Quek\ is\ an\ audiovisual\ maker, from\ Singapore.\ She\ experiments\ and\ works\ based\ on\ intuition\ to$ engage in different forms of activations and methods of performance. Incarnations of her work include audiovisual installations, composition through sound manipulation, as well as cross-disciplinary performance with technology and objects.

Her work is project and site specific, at the same time engaging the audience as activators, varying across the medium of sound, video, performance, sculpture, electronics, and expanding. Lynette has presented her works in Singapore, Taiwan, across the United Kingdom, Europe, and Central America; in various forms including installations, web-based works, and performances.

陈宇泱 ELLISON TAN

儿童剧专家 Theatre for Young Audience Specialist

陈宇泱是一名新加坡华人表演者,编剧和教育家。她于2020年至2023年担任十指帮的联合艺术总监,并是该 剧团的核心团队成员。她是The Wanderlings,本地第一个专注于婴幼儿剧场创作集体的联合创办人。

宇泱的戏剧背景包括偶戏、剧本创作、铃木演员训练法和观点、特选的演出作品包括:《移心》(十指帮)、《偏》 (必要剧场)、《画室》(九年剧场和新加坡国际艺术节)、I Am Trying to Say Something True(滨海艺术中 心: 实验剧场系列);特选的剧作包括:《长椅》(十指帮)、《一个人的舞台》(TOY肥料厂和滨海艺术中心: 华艺 5)、The Dragon's Dentist(滨海艺术中心:PLAYtime!)。她于2020年获得国家艺术理事会的艺术奖学金, 并在罗斯布鲁福德学院获得戏剧学硕士学位(优等)。

Ellison is a Singaporean-Chinese performer, playwright and educator. She was Co-Artistic Director of The Finger Players from 2020 – 2023, and also a Core Team Member. She is Co-Founder of The Wanderlings - the first Singaporean collective to create baby theatre.

Ellison's background is in puppetry, playwriting, the Suzuki Method of Actor Training and Viewpoints. Notable acting credits include: *Transplant* (The Finger Players), *Off Centre* (The Necessary Stage), *Art* Studio (Nine Years Theatre and Singapore International Festival of Arts), I Am Trying to Say Something True (Esplanade: The Studios). Notable writing credits: The Bench (The Finger Players), All The World is One's Stage (Toy Factory and Esplanade: Huayi), The Dragon's Dentist (Esplanade: PLAYtime!). She was conferred the National Arts Council Arts Scholarship in 2020, and graduated from Rose Bruford College with a Masters in Theatre for Young Audiences (Distinction).

支持九年剧场,参与 「九宫格捐助方案」! SUPPORT US, BE PART OF

THE 9-CELL DONATION GRID!

扫描以了解更多:

SCAN TO KNOW MORE

STANDARD

establish systems to

perfect our operations.

to explore and create

Your kindness moves us to

head for the unknown and

\$250

\$2,500 and above

\$10,000

9-CELL BENEFITS

「九宫格」福利





exclusive events

supporting partner

250%所得税减免

250% tax deduction

合作伙伴优惠

Offers from





享受合作伙伴的优惠! **ENJOY PROMOTIONS FROM**

SUPPORTING PARTNERS!

ROUGH BEAUTY



that build our physique.

share the training methods

PHYSIQUE

and grow our personality.

\$5,000 and above

us to work hard and nurture our character.

\$25,000

for higher excellence.

to learn about art and the

\$50,000 heart-felt bow from all of us at

THANK YOU TO OUR DONORS

我们由衷感谢以下所有「九宫格捐助 计划」捐助者,让我们有能力继续呈

献高素质的制作。 To the following [9-Cell Donation Grid] donors, we thank you from the bottom of our hearts for making it possible for us to

continue creating high quality

越格 BREAKTHROUGH \$10,000 AND ABOVE

theatre productions.

Anonymous 升格 ADVANCEMENT - \$7.500 AND ABOVE In memory of Ho Seek Yuen

人格 CHARACTER - \$5,000 AND ABOVE Mr. Vincent Wenbin Oiu

& Grace Chow Lai Heng

风格 STYLE - \$2,500 AND ABOVE

Prof. Chan Heng Chee Anonymous Ms. Jin Lu

性格 PERSONALITY - \$1000 AND ABOVE

Mr. Anthony Goh Mr. Chen Choong Joong Mr. Kok Wang Lin Mr. Leong Thim Wai Mr. Nicolaas Koopman Miss Nikko Aw Mr. Soo Kuo Tong Mr. Tan Jingwei

Ms. Yvonne Tham Mr. Toh Wei Seng Mdm. Yap Swee Peng

体格 PHYSIQUE - \$500 AND ABOVE Ms. Alicia Tan

Miss Astrid Ha Barry Duncan Clarke Ms. Audrey Chng

Anonymous Mr. Fabian Lua Mr. Gary Tang

Mr. Ivan Heng Ms. Lee Wen En Mr. Raymond Lin

> Mr. Mervyn Quek Mr. Chiming Ngu Anonymous Mr. Xie Shangbin Mdm. Yap Swee Peng

规格 STANDARD Miss Chua Wan Jing

Mr. Eric Tan Anonymous Mr. Lee Kwok Weng Ms. Lee Wen En

Ms. Liau Yi Fang Anonymous Mr. Loo Chee Kan Anonymous

Mr. Albert Ong Ms. Ong Sor Fern Ms. Phua Jie Yun Mr. Teo Kien Boon

Anonymous Ms. Elaine Toh Ms. Wong Fong Ling Miss Cynthia Wong Mr. Yeng Hock Khor Anonymous Anonymous Ms. Yin Mei Lenden Anonymous

Anonymous \$249 AND BELOW Mr. Anthony Goh

Miss Aries Ms. Che Shiau Wer Ms. Ho Minru Dr. Hoe Su Fern Ms. Lee Wei Lin Ms. Leong Yit Ming Ms. Michele Lim Ms. Carissa Lim Dr. Robin Loon Mr. Low Chun Meng Ms. Low Ee Ching Mr. Low Sze Wee Mr. Moritz Maurus Miss Pauline Huar

Mr. Zhu Wu

*2023年8月5日至2024年

Mr. Phua Cheng Foo

Ms. Joyce Soon

Anonymous

Mr. Tan Kok Liang

6月4日期间的捐助者。 Donors within the period of

5 August 2023 to 4 June 2024.

